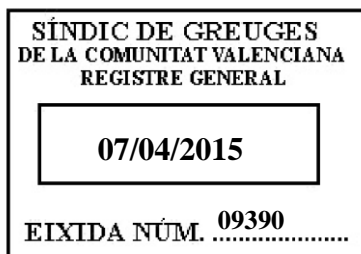




SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA



Conselleria d'Educació, Cultura i Esport
Hble. Sra. Consellera
Av. Campanar,32
VALENCIA - 46015 (València)

=====
Ref. queixa núm. 1412649
=====

Assumpte: exclusió del valencià en pàgina web de l'Institut Valencià de la Música.

Hble. Sra.,

Vam rebre en esta institució un escrit signat pel Sr. (...), que va estar registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment exposava els fets i les consideracions següents:

Que la web de l'Institut Valencià de la Música (www.ivm.gva.es/cms/val.html) té diverses pàgines que incomplixen la cooficialitat vigent a la Comunitat Valenciana, ja que els seus continguts estan redactats exclusivament en castellà i ja des de la pàgina d'inici que conté informació i elements de navegació.

Que en pitjar sobre alguns enllaços "*anem a parar a pàgines que no tenen la informació en valencià*".

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa, i li'n donarem trasllat de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la llei esmentada a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada, i per demanar que, en ens remetera informació suficient sobre la realitat d'aquelles i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit.

La comunicació rebuda de la Conselleria d'Educació, Cultura i Esport donava compte del següent:

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada en https://seu.elsindic.com		
Codi de validació: *****	Data de registre: 07/04/2015	Pàgina: 1
C/ Pasqual Blasco, 1 03001 - ALACANT. Tel. 900 21 09 70 / 965 93 75 00. Fax: 965 93 75 54 http://www.elsindic.com/		

“Respecte de la queixa presentada per (...) davant del Síndic de Greuges, referida a la pàgina web de l'antic Institut Valencià de la Música, volem dir que en efecte la dita pàgina alberga continguts que estan exclusivament en castellà. Això és pel fet que són continguts generats en eixa llengua, continguts referits a l'actualitat mes immediata (quasi sempre notícies) i per causa tant del recent ERE i conseqüent reducció de plantilla de l'ens com pels successius retalls pressupostaris, l'antic IVM (actualment Subdirecció de Música de CulturArts) no té pressupost per a traduccions i de personal propi per a ocupar-se d'elles al ritme exigít i desitjable.

No obstant el qual, ens agradaria indicar que la pàgina web al·ludida permet des de l'inici triar el valencià com a llengua principal, i que tant els menús com els continguts mes estables estan tots ells disponibles en valencià. És la nostra intenció en tot cas fer un esforç des de la Subdirecció de Música de CulturArts, i en la mesura que els pressupostos ho permeten, procedir a traduccions més freqüents. D'altra banda, en l'actualitat CulturArts travessa un procés de replantejament i centralització de les pàgines webs dels antics instituts que el conformen, de manera que la futura pàgina web de CulturArts tindrà resolt d'origen este problema.”

L'interessat, a qui traslladarem la comunicació rebuda, va formular les al·legacions següents:

“La resposta del director general constata un fet: la Generalitat valenciana està aplicant una política de retallades. I el que resulta injustament discriminatori és que no s'apliquen mantenint l'equitat en el compliment dels deures lingüístics, sinó que els diners es dediquen al castellà i, si en queden, es fan documents i traduccions en valencià. No cal dir que enlloc de la legislació vigent s'indica que l'ús del castellà és mantindrà en qualsevol circumstància i el valencià serà secundari i condicionat a l'existència de romanents de la despesa en castellà.

D'altra banda, assenyalaré que la funció de les institucions públiques no és excusar les discriminacions injustes que provoca la seua gestió i desentendre-se'n, sinó impedir-les, complir les seues funcions i fer efectius els drets dels ciutadans, en qualsevol moment i circumstància i no tan sols en temps de bonança econòmica. Per cert, també en eixos moments llegíem excuses semblants dels gestors públics valencians, tal com podem comprovar en els informes del Síndic de Greuges des de fa massa anys.”

Una vegada conclosa la tramitació ordinària de la queixa, passem a resoldre l'expedient amb les dades que hi consten. Per això, li demanem que considere els arguments que seguidament li exposa i que constituïxen els fonaments de la Resolució amb què concloem.

En primer lloc, hem de dir que esta institució és conscient de l'esforç econòmic que comporta configurar pàgines web oficials, emetre impresos, fullets i publicitat institucional en les dues llengües cooficials de la Comunitat Valenciana, i que, de vegades, esta actuació és endarrerida davant necessitats més urgents com ara els servicis socials, la dependència, els menors, els ancians, l'educació o infraestructures.

No obstant això anterior, el Síndic de Greuges, alt comissionat dels drets fonamentals dels valencians, recollits en el títol I de la Constitució espanyola i en el títol II de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, no pot deixar de fer una reflexió sobre l'adequat respecte als drets lingüístics dels ciutadans i sobre la cooficialitat lingüística vigent a la Comunitat Valenciana.

En primer lloc, hem de prendre com a punt de partida el manament establert en l'article 3r de la nostra Constitució, que disposa que el castellà és la llengua oficial de l'Estat i, al seu torn, assenyala que la resta de llengües espanyoles seran també oficials en les comunitats autònomes respectives, de conformitat amb els respectius estatuts.

Així, la nostra norma fonamental fa ressaltar la riquesa de les diferents modalitats lingüístiques d'Espanya, com a patrimoni cultural que haurà de ser objecte d'especial protecció i respecte.

En connexió amb el que disposa la Constitució espanyola, l'article 6.3 de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana encomana a la Generalitat Valenciana garantir l'ús normal i oficial tant del castellà com del valencià, i d'esta manera s'hi instaura un règim de bilingüisme que imposa als poders públics del territori autònom o local l'obligació de conèixer i utilitzar les dos llengües oficials, sense que pugua prevaldre l'una sobre l'altra.

La Llei valenciana 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, dictada com a desplegament del que disposa l'Estatut d'autonomia, estableix, en l'article 2n, que el valencià és la llengua pròpia de la Generalitat Valenciana i de l'Administració pública, com també de la local i de totes les corporacions i institucions públiques que en depenen.

Amb tot això, no hi ha dubte sobre la manifesta obligació de les administracions públiques, tant autonòmiques com locals, d'adequar, des d'un punt de vista lingüístic, les vies o els mitjans de comunicació amb els administrats, i facilitar les relacions mútues a través de l'efectiva i real implantació d'un règim de cooficialitat d'ambdues llengües, tal com estableix tant la Constitució espanyola, l'Estatut d'autonomia i la Llei 4/1983, d'ús i ensenyament del valencià, i òbviament esta obligació ha d'estendre's a les noves realitats tecnològiques.

Esta cooficialitat ha de ser palesa en totes les manifestacions de l'Administració pública i ha de bandejar qualsevol forma de discriminació lingüística.

La legislació vigent quant a l'ús del valencià és clara i no admet cap interpretació, i cal cridar l'atenció sobre el fet que la Llei d'ús i ensenyament del valencià està vigent des de fa més de 30 anys i que en el títol tercer reconeix el dret de tots els ciutadans a ser informats pels mitjans de comunicació socials tant en valencià com en castellà i a utilitzar indistintament les dos llengües quan hagen d'usar-les, i, d'una altra banda, la citada Llei d'ús i ensenyament del valencià, en les seues disposicions transitòries estableix un termini de tres anys perquè les distintes àrees de l'Administració valenciana duguen a terme les disposicions d'esta (un termini que s'ha superat a l'excés, si tenim en compte que la LUEV va entrar en vigor l'any 1983), per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística.

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada a <https://seu.elsindic.com>

Codi de validació: *****

Data de registre: 07/04/2015

Pàgina: 3

L'esmentada llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua històrica i pròpia del nostre poble” i, d'altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les dos llengües oficials de la Comunitat Valenciana, el valencià i el castellà.

La cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució espanyola, que reconeix com a llengua oficial d'una determinada comunitat autònoma, no sols l'idioma castellà, sinó també el propi d'eixa comunitat autònoma, va modificar substancialment l'ús, tant de privat com oficial, de les diverses llengües en el territori de l'Estat espanyol; és per això que les comunitats autònomes amb idioma oficial propi han legislat sobre la matèria, mitjançant les denominades lleis de normalització lingüística, amb la finalitat de fomentar l'ús oficial de la llengua cooficial amb l'objectiu que esta abastara cotes semblants a aquelles que corresponen al castellà com a idioma oficial del territori espanyol.

De conformitat amb tot el que hem exposat i el que hi ha previst en l'article 29 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, reguladora d'esta institució, **RECOMANEM** a la **CONSELLERIA D'EDUCACIÓ, CULTURA I ESPORT**, que arbitre totes les mesures que siguen necessàries, incloses les pressupostàries, perquè la pàgina web de la Subdirecció de Música CulturArts (antic IVM) observe la cooficialitat lingüística vigent a la Comunitat Valenciana.

D'acord amb la normativa citada, li agraim que ens remeta, en el termini d'un mes, el preceptiu informe en què ens manifeste si accepta el recordatori de deures legals que li fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-lo.

En transcórrer el termini d'una setmana, la present resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Atentament,



José Cholbi Diego
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana